



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 249

20 novembre 2003

## REUNIONS

- **La première réunion euro-méditerranéenne des Ministres de l'Agriculture se déroulera le 27 novembre à Venise en Italie, à l'initiative de l'actuelle Présidence italienne du Conseil des ministres de l'UE.** Cette conférence a pour but d'identifier les moyens de renforcer la coopération sur des questions agricoles structurelles d'intérêt commun, comme l'amélioration de la qualité, la protection des ressources naturelles, la sécurité alimentaire, les dénominations d'origine, le salariat agricole et la lutte contre la pauvreté. Les Ministres de l'Agriculture devraient approuver une recommandation soulignant la nécessité d'accorder une attention particulière à ces questions dans le cadre du Processus de Barcelone ; ce texte serait présenté aux Ministres euro-méditerranéens des Affaires étrangères lors de leur réunion des 2-3 décembre à Naples. La réunion relative à l'agriculture sera précédée d'une réunion panméditerranéenne sur la pêche qui doit s'achever dans la même ville un jour auparavant.
- **La quatrième session du Conseil d'association UE-Israël s'est tenue les 17 et 18 novembre à Bruxelles.** La réunion était présidée par Israël. La délégation israélienne était conduite par le Ministre des Affaires étrangères, Silvan Shalom. L'UE était représentée sous forme de Troïka ouverte – le Ministre italien des Affaires étrangères, Franco Frattini, pour la Présidence, le Haut Représentant Javier Solana, le Commissaire Chris Patten et le Ministre des Affaires étrangères Brian Cowen pour l'Irlande, qui assurera la Présidence de l'UE au premier semestre de 2004). D'autres ministres des affaires étrangères d'Etats membres de l'UE ont participé au volet politique de la réunion, le 17 novembre. Une discussion franche et constructive a eu lieu, qui a porté sur tout un éventail de questions d'intérêt commun, notamment le Processus de paix au Moyen-Orient et la feuille de route, la situation humanitaire dans les Territoires palestiniens, l'Iran et l'Irak. En ce qui concerne le voisinage de l'Europe élargie, la partie israélienne s'est félicitée de l'initiative de l'UE et a indiqué que les autorités d'Israël avaient créé une « task force » (groupe spécialisé) de haut niveau pour y travailler avec la Commission européenne. L'UE a souligné que le potentiel de cette initiative se réaliserait à plein dans un contexte de paix. Diverses questions économiques et commerciales ont été évoquées dans le contexte de l'Accord d'association UE-Israël, dont les règles d'origine, à propos desquelles de nouveaux entretiens entre la Commission européenne et les autorités israéliennes sont envisagés. Les deux parties ont évoqué la bonne participation des entreprises israéliennes au premier appel à propositions lancé dans le cadre du sixième programme-cadre de recherche de l'UE. Le gouvernement israélien a manifesté son intérêt à développer la coopération en matière d'énergie, d'environnement, et de justice et affaires intérieures. La déclaration de l'UE préparée pour la réunion se trouve sur le site Internet du Conseil de l'UE : <http://ue.eu.int>
- **Le Dialogue économique UE-Liban aura lieu le 24 novembre à Bruxelles.** La délégation libanaise sera conduite par le Ministre de l'Economie et du commerce, Marouan Hamadeh. La première session sera consacrée à l'évolution et aux perspectives macro-économiques du Liban et de l'UE. La partie libanaise exposera notamment sa situation budgétaire et les politiques qu'elle applique pour s'attaquer aux déséquilibres à la suite de la réunion « Paris II », ses politiques monétaire et commerciale, ainsi que l'impact de la guerre en Irak sur l'économie nationale. Les autres sessions traiteront des investissements et de la compétitivité au Liban, de questions liées à l'Accord d'association UE-Liban, y compris les effets de l'Accord intérimaire, de l'élargissement de l'UE et enfin de l'initiative « Nouveau voisinage de l'Europe élargie ». Le lendemain, M. Hamadeh sera reçu par de hauts fonctionnaires de la Commission européenne responsables des relations extérieures et du commerce .
- **La Délégation du Parlement européen pour les relations avec les pays du Maghreb et l'Union du Maghreb arabe se réunira le 26 novembre à Bruxelles.** La situation au Sahara occidental sera évoquée avec des représentants du mouvement Polisario. La Délégation devrait également avoir un échange de vues avec le Directeur de l'Office humanitaire de la Commission européenne, Costanza Adinolfi.



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 249

20 novembre 2003

- **Le Comité MED se réunira le 21 novembre à Bruxelles pour des échanges de vues sur la bonne gouvernance dans la région méditerranéenne et sur le rapport annuel 2003 sur les facilités d'ajustement structurel et les aides budgétaires directes.** En ce qui concerne la gouvernance, les discussions porteront sur les résultats de la conférence organisée les 18 et 19 octobre à Beyrouth sous le parrainage de l'UE, avec la participation de responsables universitaires et d'ONG venant des huit Partenaires méditerranéens arabes, ainsi que d'Iran, d'Irak et du Yémen. La Conférence a trouvé un fil conducteur dans un rapport récent de la Banque mondiale qui estime à 1% de la croissance du PIB le coût de la mauvaise gouvernance dans la région. Parmi les questions soulevées lors de cette conférence, on peut citer les causes de la mauvaise gouvernance et les conditions d'une amélioration : le rôle des gouvernants et celui de la société civile, à la fois sous l'angle de la défense des intérêts du citoyen et de la fourniture de service public. En ce qui concerne les actions d'appui budgétaire financées par MEDA, la Commission a soumis au Comité un rapport complet sur la mise en œuvre de ces programmes. Il s'agit de onze programmes en cours dont bénéficient quatre Partenaires de la région méditerranéenne – Egypte, Jordanie, Maroc et Tunisie – pour une somme totale de € 788 millions. La plupart de ces programmes ont une portée sectorielle et ont pour but la réforme des institutions dans des domaines comme le commerce extérieur, la santé, l'éducation et l'eau. L'Autorité palestinienne a également reçu un appui budgétaire en 2001 et 2002, avant que le gouvernement israélien ne reprenne le transfert régulier des fonds provenant des droits de douane.
- **Une conférence sur la coopération entre les régions des deux rives de la Méditerranée se tiendra les 27 et 28 novembre à Palerme en Italie sous le titre « Unis par la Méditerranée ».** Il s'agira de la manifestation de clôture d'une série de quatre conférences organisées en octobre et novembre en Italie à l'initiative de l'actuelle présidence italienne du Conseil de l'UE. Des représentants de régions de l'UE et des Partenaires méditerranéens présenteront les conclusions des précédentes conférences et évoqueront le rôle et la contribution des régions à l'intégration économique, sociale, culturelle et humaine de la zone méditerranéenne. Les propositions qui se seront dégagées de toute cette série de manifestations seront présentées à la réunion ministérielle de Naples en décembre.
- **La réunion du sous-comité UE-Maroc « justice et sécurité », qui devait se tenir le 20 novembre à Bruxelles, a été reportée.** Elle pourrait avoir lieu dans le courant du mois de décembre.
- **Une conférence sur l'impact du processus d'intégration euro-méditerranéen sur le secteur des services financiers dans la Méditerranée se tiendra les 27 et 28 novembre à La Valette, à Malte.** Cette conférence est organisée par l'Institut mondial des caisses d'épargne et le Réseau méditerranéen des banques sous les auspices de l'actuelle présidence italienne du Conseil de l'UE. Le Ministre italien de l'Economie et des finances, Gian Paolo Ruggiero, et son homologue maltais, John Dalli, prononceront deux des principaux discours. Parmi les autres orateurs, on peut mentionner des représentants de la Banque centrale européenne, de la Banque européenne d'investissement et du Fonds monétaire international. <http://www.savings-banks.com>

## PROGRAMMES & PROJETS

### /// FILMS EURO-MEDITERRANEENS A PRAGUE

Le réseau EUROPA CINEMAS, soutenu par MEDA, tiendra sa huitième conférence annuelle du 27 au 30 novembre à Prague, en République tchèque ; elle réunira des professionnels du cinéma des Etats membres de l'UE, des pays adhérents et des Partenaires méditerranéens. Bien que le prochain élargissement de l'UE à des pays situés surtout en Europe centrale et orientale doive avoir une place prépondérante dans les débats, les perspectives et les problèmes du cinéma méditerranéen seront également traités. Cinq films européens et méditerranéens seront présentés en avant-première le premier jour. Lors d'une session consacrée aux nouveaux supports de diffusion, les participants évoqueront les

REALISE PAR LA COMMISSION EUROPEENNE (DG EUROPEAID OFFICE DE COOPERATION)

SITE INTERNET : [http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/med/index\\_fr.htm](http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/med/index_fr.htm)

E-MAIL : [europeaid-euromedinfo@cec.eu.int](mailto:europeaid-euromedinfo@cec.eu.int) – TEL : (+32-2) 295.40.96

Le Synopsis est sur Internet : [http://europa.eu.int/comm/external\\_relations/euromed/publication.htm](http://europa.eu.int/comm/external_relations/euromed/publication.htm)

Les destinataires du Synopsis Euromed sont libres de reproduire et de diffuser le contenu de cette publication, partiellement ou intégralement, à condition qu'ils en mentionnent la source.



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 249

20 novembre 2003

dispositifs réglementaires européens et méditerranéens applicables à la sortie des films dans les salles, à la télévision et en vidéo, ainsi que les conséquences économiques de la piraterie. L'un des ateliers de la conférence traitera de la mise en réseau des distributeurs et des exploitants dans la zone euro-méditerranéenne. La dernière session portera sur les perspectives du réseau EUROPA CINEMAS.

## PUBLICATIONS

### **LE RAPPORT ANNUEL EUROPEAID 2003 DESORMAIS EN LIGNE**

Le Rapport annuel 2003 sur la politique de développement de l'UE et la mise en œuvre de l'aide extérieure en 2002 est désormais en ligne dans toutes les langues officielles de l'UE – allemand, anglais, danois, espagnol, finnois, français, grec, italien, néerlandais, portugais et suédois – à l'adresse [http://europa.eu.int/comm/europeaid/reports/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/europeaid/reports/index_en.htm)

## POSSIBILITES DE FINANCEMENT

### Partenaires méditerranéens

**Acquisition of Systems (hardware and software) to provide Electronic Navigational Charts Production and Maintenance and derived products and its interconnection on a network in the framework of the MEDChartNet EUMEDIS Programme**

Référence: EuropeAid/116834/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 13.01.2004)

### Egypt

**Education Enhancement programme 9th school tender**

Référence: EuropeAid/117480/M/W/EG

Budget EUR: 19310000

Status: Ouvert (jusqu'au 28.12.2003)

**The Supply and Installation of Office Furniture for BRCs**

Reference: EuropeAid/117491/M/S/EG

Budget EUR: 145000

Status: Ouvert (jusqu'au 04.12.2003)

**The Supply and Installation of IT and Communication Equipment for BRCs**

Reference: EuropeAid/117492/M/S/EG

Budget EUR: 145000

Status: Ouvert (jusqu'au 07.12.2003)

### Maroc

**Réalisation du tronçon de la rocade méditerranéenne entre El Jebha et Ajdir Al Hoceima et Chefchaouen, provinces du nord du Royaume du Maroc**

Reference: EuropeAid/113970/D/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 17.02.2004)

**Alimentation en eau potable en milieu rural et assainissement de petits centres Composante Eau Santé**

Référence: EuropeAid/114707/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 06.01.2004)

**Acquisition d équipements techniques pour des laboratoires de metrologie**

Référence: EuropeAid/115978/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 10.12.2003)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 249

20 novembre 2003

## **Assistance Technique au Responsable National du Programme d Appui aux entreprises**

Reference: EuropeAid/116565/C/SV/MA

Budget EUR: 800000

Status: Ouvert (jusqu'au 15.12.2003)

## **Marché des travaux de réhabilitation et d'entretien de 100 2 Km de pistes de liaison pour le Projet de Développement Rural Participatif dans le Moyen Atlas Central de la Province de Khénifra**

**Maroc**

Référence: EuropeAid/117397/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 24.11.2003)

## **Marché de travaux d'aménagement hydro agricole pour le Projet de Développement Rural Participatif dans le Moyen Atlas Central de la Province de Khénifra Maroc**

Référence: EuropeAid/117398/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 24.11.2003)

## **Assainissement liquide de la ville de Tafoghalt, Reference de publication 59/DAM/M/03**

Référence: EuropeAid/117419/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 10.12.2003)

## **Fourniture de materiel informatique pour les UGP s.**

Reference: EuropeAid/117500/M/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 01.12.2003)

## **Fourniture de materiel technique destine au programme MEDA DRI/GRN recepteurs GPS Equipements topographiques et materiel d observation**

Reference: EuropeAid/117501/M/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 01.12.2003)

## **Fourniture de plants fruitiers pour le projet Développement participatif des zones forestières et péri forestières de la province de Chefchaouen**

Reference: EuropeAid/117550/M/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 10.12.2003)

### **Malta**

#### **Maritime Safety through Implementation of the Maritime Transport Acquis**

Référence: EuropeAid/116301/D/S/MT

Status: Ouvert (jusqu'au 06.01.2004)

### **Syrie**

#### **Water Supply and Sanitation in Support of two Palestinian Refugee Camps**

Reference: EuropeAid/116586/D/SV/SY

Budget EUR: 1965500

Status: Ouvert (jusqu'au 11.12.2003)

#### **Power Sector Action Plan (PSAP) Lot 1 Support to Public Establishment for Distribution Exploitation of Electrical Energy (PEDEEE)Damascus Hama Syrian Arab Republic**

Référence: EuropeAid/116657/D/SV/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 07.12.2003)

Budget EUR: 3000000

#### **Supply and after sales maintenance services contract for four vehicles for HIBA EU project**

Référence: EuropeAid/117232/M/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 07.12.2003)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 249

20 novembre 2003

## **Tunisie**

### **Marché de fourniture pour l'équipement d'un barrage collinaire dans le Gouvernorat de Kasserine (Tunisie)**

Référence: EuropeAid/116542/D/S/TN

Status: Ouvert (jusqu'au 01.12.2003)

### **Fourniture de neuf (9) véhicules tout terrain**

Reference: EuropeAid/116503/D/S/TN

Status: Ouvert (jusqu'au 06.01.2004)

Des informations détaillées sur ces appels d'offres sont disponibles dans la base de données "appels d'offres" d'EuropeAid: <http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Pour pouvoir voir la liste des appels avec tous les documents qui s'y rattachent, il faut remplir le formulaire "QUERY" de la façon suivante:

1. <MEDA> dans le menu deroulant
2. Status: Open
3. Type: Supplies, Works, Services, Grants (sélectionner toutes les catégories)
4. Region: Mediterranean Partners
5. Countries: ALL
6. Cliquer sur "SUBMIT QUERY"

Une liste d'appels ouverts apparaîtra.